

List od Redakcji/ Editors' Preface

Oddajemy w Państwa ręce trzeci w 2025 roku numer czasopisma *Applied Linguistics Papers*. W numerze 29/3 będą mogli Państwo odnaleźć pięć prac badawczych i jedno sprawozdanie z konferencji naukowej.

Dr Piotr Czerwiński z Politechniki Rzeszowskiej przedstawia wyniki analizy porównawczej potrzeb w zakresie języka angielskiego stosowanego w lotnictwie (ang. *Aviation English, AE*) wśród kadetów posiadających licencję pilota transportowego (ang. *Airline Transport Pilot License, ATPL*). Autor poddał analizie postrzeganie tego zagadnienia przez studentów na różnych etapach szkolenia (1. i 3. semestr) oraz tych, którzy ukończyli kurs AE, koncentrując się na ich potrzebach komunikacyjnych i wyzwaniach.

Dr hab. Mariusz Górnicz z Uniwersytetu Warszawskiego omawia w swojej pracy kilka poziomów przejrzystości semantycznej terminów. Różne kategorie przejrzystości są ważne dla badań translatorycznych i studiów porównawczych. Autor omawia poziomy przejrzystości, wskazując konkretne ich reprezentacje, m.in. terminy metaforyczne, eponimy, terminy zawierające literę alfabetu itd.

Dr Dominik Kudła z Uniwersytetu Warszawskiego przedstawia próbę udzielenia odpowiedzi na pytanie, czy współczesna translatoryka potrzebuje pojęcia transkreacji. Autor rozpoczyna od podania definicji naukowej tegoż pojęcia oraz wskazuje na jego zależności i relacje z podobnymi pojęciami. W dalszej części Autor analizuje użycie tego terminu w dyskursie zawodowym, zwracając szczególną uwagę na frekwencję występowania terminu *transkreacja*.

Dr hab. Grażyna Mańkowska z Uniwersytetu Warszawskiego przedstawia doświadczenia własne i trudności, z którymi zetknęła się w procesie tłumaczenia tekstu na potrzeby członków grup i stowarzyszeń historycznych, tj. uczestników rekonstrukcji historycznych, odtwarzających żołnierzy armii carskiej z okresu I wojny światowej. Autorka omawia siedem przykładowych fragmentów, analizując tekst oryginału, tj. tekst wyjściowy, tekst tłumaczenia z 1917 r. oraz tłumaczenie własne z 2017 r.

Mgr Michał Rutkowski prezentuje zagadnienie prozodii semantycznej w nauczaniu języka drugiego. Autor przedstawia wyniki badania korpusowego dwóch wyrażen "to lead to" oraz "to cause" w *British National Corpus 2014* z wykorzystaniem narzędzia *LancsBox X 5.0*. Autor nie ogranicza się tylko do sformułowania wniosków z badania, ale także podaje implikacje pedagogiczne w uczeniu języka drugiego.

Na koniec dr Iwona Jacewicz przedstawia sprawozdanie z *XV Kongresu Międzynarodowego Stowarzyszenia Germanistów (IVG)*, który odbył się w dniach 20-27 lipca 2025 r. w Graz (Austria).

Zapraszamy do lektury!

prof. dr hab. Sambor Gucza
Redaktor naczelny

dr hab. Agnieszka Andrychowicz-Trojanowska, prof. UW
Zastępczyni Redaktora Naczelnego

dr Magda Żelazowska-Sobczyk
Asystentka Redaktora Naczelnego